

**БИБЛИОГРАФИЯ НАУЧНЫХ ТРУДОВ  
ДОКТОРА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК  
РИНЫ ПАВЛОВНЫ УСИКОВОЙ**

---

Составитель:

**Елена Владимировна  
Верижникова –**

кандидат филологических наук, доцент,  
филологический факультет,  
МГУ имени М.В. Ломоносова.

**LIST OF WORKS  
BY RINA PAVLOVNA USIKOVA**

---

Prepared by

**Elena V. Verizhnikova –**

Ph.D., Associate Professor,  
Faculty of Philology,  
Lomonosov Moscow State University.

1. О настоящем времени глаголов совершенного вида в македонском литературном языке // Славянская филология. 1963. № 4. М.: Изд-во Моск. ун-та.
2. Морфологическая классификация глаголов в македонском литературном языке // Вестник Московского университета. Серия 7. Филология, журналистика. № 5. 1964.
3. Об ударении в современном македонском языке // Краткие сообщения Института славяноведения. Т. 41. Славянская и балтийская акцентология, М., 1964.
4. Классификация существительных и категория рода в македонском литературном языке // Македонски јазик. Год. XVI. Скопје, 1965.
5. О некоторых изменениях норм в македонском литературном языке // Краткие сообщения Института славяноведения. Т. 43. История славянских литературных языков. М., 1965.
6. Морфология существительного и глагола в современном македонском литературном языке // Институт за македонски јазик «Крсте Мисирков». Посебни изданија. Кн. 5. Скопје, 1967.
7. Памяти профессора А.М. Селищева // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1968. № 3.
8. О залоговом значении причастия на -н/-т в македонском литературном языке // Исследования по славянскому языкознанию. Сб. в честь шестидесятилетия проф. С.Б. Бернштейна. М.: Наука, 1971.

9. Значение и употребление причастий в македонском литературном языке // Балканское языкознание. М.: Наука, 1973.
10. Из наблюдений над языком Кирилла Пейчиновича (Глагол в книге «Оутѣшеніе грѣшнымъ») // Славянская филология. Вып. 8. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1973.
11. К вопросу о системе модальных и темпоральных форм глагола в македонском языке / Македонска академија на науките и уметностите. Прилози. Год. V. № 1–2. Скопје, 1974.
12. Гость из Югославии // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1976. № 5.
13. Тополинска, Зузана «Грамматика на именската фраза во македонскиот литературен јазик» // Обществени науки за рубежом. Серия 6. Языкознание. 1976. № 3.
14. Македонский язык // Большая советская энциклопедия. 3-е издание. Т. 15. М.: Сов. энцикл., 1976.
15. Македонский язык // Славянские языки. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1977.
16. К вопросу о системе категорий глагола в македонском языке // Македонски јазик. Год. XXIX. Скопје, 1978.
17. Книга для чтения по болгарскому языку для гуманитарных факультетов. Учебное пособие / В соавторстве с З.И. Карцевой, И.В. Платоновой. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1978.
18. Программа курса «Современный македонский язык для филологических факультетов госуниверситетов, специальность — славянские языки и литература». М.: изд-во МГУ, 1978.
19. Македонский язык для филологических факультетов госуниверситетов, специальность — русский язык и литература. Программа курса. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1978.
20. К вопросу о грамматических категориях глагола в македонском литературном языке (категория переходности/непереходности) // Македонски јазик. Год. XXIX. Скопје, 1979.
21. О характере переходности/непереходности глаголов в македонском языке // Славянская филология. Вып. XI, М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979.
22. За темпоралниот систем во јазикот на К.П. Мисирков // Зборник на трудови од V Научна дискусија во Охрид. Скопје, 1979.
23. Допринос југословенских слависта решавању проблема глаголских категорија у македонском књижевном језику // Научни састанак слависта у Вукове дане. Београд: МСЦ, 1980.
24. За структурата на зборообразувачкото поле на агенсот во македонскиот јазик во споредба со рускиот // Македонски јазик. Год. XXXI. Скопје, 1981.
25. Способы передачи чужой речи в македонском литературном языке // Македонски јазик. Год. XXXII–XXXIII. Скопје, 1982.

26. Местото на формите со помошен глагол *има* и глаголските придавки во среден род на *-но/-то* во македонскиот глаголски систем // II Научна дискусија, Охрид, 19–21.08.1975. Скопје, 1983.
27. Местото на глаголските формации со повратниот елемент *се* во македонскиот јазик // Македонски јазик. Год. XXXV. Скопје, 1984.
28. Современный македонский язык для филологических факультетов госуниверситетов. Специальность 2003 — славянские языки и литература. Программа курса. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.
29. Македонский язык для филологических факультетов госуниверситетов. Специальность 2001 — русский язык и литература. Программа курса. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.
30. К вопросу о функционировании модально-темпоральных форм глагола при передаче чужой речи в балканославянских языках // Исследования по глаголу в славянских языках. Warszawa, 1985.
31. Македонский язык. Грамматический очерк, тексты для чтения с комментариями и словарем. Скопје: Македонска книга, 1985.
32. Учебник болгарского языка / под ред. Р.П. Уеиковой. В соавторстве с С. Гининой, И.В. Платоновой. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985.
33. К вопросу о функционировании глагольных времен при передаче чужой речи в балканославянских языках // Вопросы языка и литературы народов балканских стран. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1986.
34. О деятельности межфакультетской кафедры славянских языков // Вопросы историографии и истории зарубежных славянских языков. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987.
35. К вопросу о лингвистических и методических основах практических учебников по славянским языкам // Лингвистичко-дидактические исследования. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987.
36. Межфакультетской кафедре славянских языков — 15 лет / В соавторстве с В.Н. Зенчук // Славянская филология. Вып. 6. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1988.
37. Македонистиката во Советскиот Сојуз // XIV Научна дискусија. Охрид, 1987; Скопје, 1988.
38. Кон проучувањето на словенскиот глагол од балканистички аспект // Пристапни предавања, прилози и библиографија на новите членови на МАНУ. (IX). Скопје, 1988.
39. Кон описот на модално-темпоралниот систем во балканословенските јазици од функционална гледна точка (врз материјалот од македонскиот литературен јазик) // Македонски јазик. Год. XXXVIII–XXXIX. Скопје, 1987–1988.
40. Этапы становления и развития македонского литературного языка // Теория и практика изучения славянских языков. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1988.

41. К типологии глагола в балканославянских языках (функционирование грамемы настоящего времени) // Материалы к VI Международному конгрессу по изучению стран Юго-восточной Европы. София 30.08.–6.09.1989. Лингвистика. М., 1989.
42. К вопросу о сопоставительном изучении функционирования модально-временной системы в славянских языках // Синхронно-сопоставительное изучение грамматического строя славянских языков. М., 1989.
43. Кон описот на модално-темпоралниот систем во македонскиот јазик од функционална гледна точка // XV Научна дискусија. Охрид, 15–18.08.1988. Скопје, 1989.
44. Исследования В.М. Иллича-Свитыча по македонскому языку. Македонско-русский словарь // Сравнительно-историческое языкознание на современном этапе. Памяти В.М. Иллича-Свитыча. М., 1990.
45. Македонский язык // Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. М.: Сов. энцикл., 1990.
46. Состояние и проблемы македонской лексикографии // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1991. № 1.
47. Кон формирањето на функционалните стилови во македонскиот јазик и некои задачи на македонската лексикографија // XVII Научна дискусија. Охрид, 13–15.08.1990. Скопје, 1991.
48. Шеесет години плодна научна дејност (кон 60-годишнината на проф. д-р С.Б. Бернштејн) // Прилози на МАНУ, XVI, 2. Скопје, 1991.
49. Кон изразување на модалноста на веројатност во македонскиот литературен јазик // VIII Научна дискусија. Охрид, 12–14.08.1991. Скопје, 1992.
50. Обид за функционално-семантичката карактеристика на изразните средства за модалноста на веродостојност во македонскиот јазик контрастивно со рускиот // Прилози на МАНУ, XVI, 1. Скопје, 1992.
51. Способы выражения модальности достоверности в македонском языке сопоставительно с русским // Актуальные проблемы славянской филологии (материалы научной конференции). М.: Изд-во Моск. ун-та, 1993.
52. Контрастивниот анализ на рускиот и македонскиот јазик. Учебна програма за филологичкиот факултет на Универзитетот во Скопје // Учебен план и програми на учебните предмети на филолошкиот факултет. Скопје, 1993.
53. Функционирование грамемы настоящего времени в македонском языке сопоставительно с болгарским и русским // Исследования по глаголу в славянских языках. Типология и сопоставление. Warszawa–Москва, 1993.
54. О языковой ситуации в Республике Македонии // Язык. Этнос. Культура. М.: Наука, 1994.
55. Towards a contractive analytic of the Balkan slavic languages: Makedonian and Bulgarian // Balkan forum. Vol. 3. № 1 (10), Skopje, 1995.

56. Замечания о значении и функционирования аориста в македонском литературном языке // Македонски јазик. Год. XL–XLI. Скопје, 1995.
57. Забелешки по повод функционалните стилови во современiot македонски јазик // Крсте Мисирков. Симпозиум. Скопје, 1993. Скопје: Институт за македонски јазик «Крсте Мисирков», 1996.
58. Кон контрастивното изучување на балканословенските јазици: македонски и бугарски // Јазиците на почвата на Македонија. Кн. 3. Скопје: МАНУ, 1996.
59. Руски јазик за сите (курс за напреднати). Русский язык для всех (курс для продвинутого этапа). Учебное пособие / В соавторстве с Т. Попспировой и Р. Тасевской. Скопје, 1996.
60. Кон контрастивното изучување на балканословенските јазици: македонски и бугарски // Јазиците на почвата на Македонија. Скопје: МАНУ, 1996.
61. Македонско-руски речник. Македонско-русский словарь. Т. I, А–М, 569 с.; Т. II, Н–П, 527 с.; Т. III, Р–Ш, 589 с. (Под ред. Р. Усиковой, соавторы — Е. Верижникова, З. Шанова, М. Поварничина). Скопје, 1997.
62. Кон модификациските значења на глаголските префикси во македонскиот јазик контрастивно со рускиот // XXII Научна дискусија. Охрид, 1995; Скопје, 1997.
63. Забелешки кон значењата на некои модални глаголи во македонскиот јазик контрастивно со рускиот // Научен зборник во чест на проф. д-р Рада Угринова-Скаловска. Скопје, 1997.
64. Концепирање на одразувањето на лексиката во Македонско-рускиот речник // Македонско-руски јазични, литературни и културни врски (Материјали од I научна славистичка руско-македонска конференција, август 1995) / В соавторстве с Е. Верижниковой и Р. Тасевской. Скопје, 1998.
65. Кон развојот на македонскиот јазик со оглед на јазичната ситуација во Македонија // 50 години на македонската наука за јазикот. Скопје: МАНУ, 1997.
66. К.П. Мисирков и руската славистика во XX век за македонскиот јазик (Од историјата на науката) // Македонското научно-литературно другарство и неговиот континуитет до основањето на Македонската академија на науките и уметностите (Прилози од научниот собир). Скопје, 1997.
67. Кон типологијата на македонскиот литературен (стандарден) јазик // Науката и културата за заедничка иднина на Југоисточна Европа. Скопје, 1998.
68. Языковая ситуация в Македонии и современное состояние македонского языка // Славяноведение. 1997. № 2.
69. Македонский язык // Основы балканского языкознания. Часть 2. Славянские языки. СПб.: Наука, 1998.
70. *Балканскост* современного македонского языка // В поисках балканского на Балканах. Балканские чтения–5. М., 1999.

71. Языковая ситуация в Македонии и явления языковой интерференции и диглоссии // Македонский язык, литература и культура в славянском и балканском контексте. Сборник материалов международной российско-македонской научной конференции. (Москва, 15–16 сентября 1998 г.). М.: Изд-во Моск. ун-та, 1999.
72. К пятидесятилетию выхода в свет первой научной статьи о македонском литературном языке // Македония: проблемы истории и культуры. М.: Институт славяноведения РАН, 1999.
73. Структурные и функциональные изменения в коммуникативном статусе македонского литературного языка // Совещание-семинар преподавателей славянских языков. Информационные материалы и тезисы к докладам. М., 1999.
74. Кон значењата и функционирањето на имперфектот во македонскиот литературен јазик // Придонесот на Блаже Конески за македонската култура. Скопје, 1999.
75. Размислувања околу изборот на лексичкиот материјал и неговата лексиколошка, граматичка и лексикографска обработка во толковниот речник на македонскиот јазик // XXV Научна дискусија на XXXI Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Скопје, 1999.
76. Б. Видоеский. Диалекты македонского языка. Т. I. Скопје, 1998 // Славяноведение. 1999. № 5.
77. ‘Балканско’ во современиот македонски јазик // XXVI Научна дискусија на XXXII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Скопје, 2000.
78. Кон “балканскоста” на современиот македонски јазик // Македонски јазик. Год. XLVIII–L. 1997–1999. Скопје, 2000.
79. Сеќавање. Академик Самуил Борисович Бернштејн (1911–1997) // Македонски јазик. Год. XLVIII–L. 1997–1999. Скопје, 2000.
80. Прилог кон синтаксичките проучувања на македонскиот јазик // Македонски јазик. Год. XLVIII–L. 1997–1999. Скопје, 2000.
81. Кон модално-темпоралниот систем на глаголот во современиот македонски јазик // XXVII Научна конференција на XXXIII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Скопје, 2001.
82. К вопросу о сопоставительном изучении близкородственных славянских языков: македонский и болгарский // Исследование славянских языков в русле сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания (тезисы докладов международной конференции). М., 2001.
83. С.Б. Бернштейн и развитие македонистики в нашей стране // Филологический сборник памяти профессора С.Б. Бернштейна: К пятилетию со дня кончины. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2002.
84. Основной славянский язык. Македонский язык // Программы общих и теоретических курсов для студентов славянского отделения. Македонистика. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2002.

85. История македонского языка // Программы общих и теоретических курсов для студентов славянского отделения. Македонистика. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2002.
86. Ориентальные влияния в Республике Македонии // Балканские чтения-7. В поисках «ориентального» на Балканах. Античность. Средневековье. Новое время. Тезисы и материалы. 24–26 марта 2003. М., 2003.
87. Некоторые сопоставления типологии македонского и русского литературных языков в аспекте историко-литературно-языковых ситуаций // Исследование славянских языков и литератур в высшей школе: достижения и перспективы. Информационные материалы и тезисы докладов международной научной конференции 21–22 октября 2003. М., 2003.
88. Б. Видоески. Дијалектите на македонскиот јазик. Скопје 1998. Т. 1. 365 с.; Скопје, 1999. Т. 2. 250 с.; Т. 3. 263 с. // Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1997–2000. Сборник научных трудов. М., 2003.
89. Связь между типологией македонского литературного языка и его интенсивным развитием (1945–2004) // Материалы научных чтений памяти заслуженных профессоров МГУ Р.Р. Кузнецовой и А.Г. Широковой / Под. ред. В.Ф. Васильевой и А.Г. Машковой. М.: МАКС Пресс, 2004.
90. Из истории македонского литературного языка (типология литературного языка К.П. Мисиркова) // Славянский вестник. 2000. Вып. 2.
91. Балканский менталитет и функционирование македонского литературного языка // Доклады российских ученых. IX конгресс по изучению стран Юго-Восточной Европы (Тирана, 30.08–03.09.2004). СПб.: Наука, 2004.
92. Балканский менталитет и функционирование мак. лит. языка (*тезисы*) // IX congres internationale d'etudes du Sud-Est Europeennes. Tirana, 30.08–03.09.2004.
93. В.М. Иллич-Свитыч и македонско-русская лексикография конца XX — нач. XXI в. // Славяноведение. 2005. № 6.
94. Капитално научно дело за стилистиката на современниот македонски јазик (*рецензия на кн.: Лилјана Минова-Гуркова. Стилистика на современниот македонски јазик. Скопје, 2003, 350 с.*) // Македонски јазик. Год. LIV–LV. Скопје, 2003–2004.
95. Македонский язык // Языки мира. Славянские языки / РАН. Институт языкознания; ред. колл.: А.М. Молдован, С.С. Скорвид, А.А. Кибрик и др. М.: Akademia, 2005.
96. Типологические характеристики македонского литературного языка // Язык, сознание, коммуникация. Вып. 30. М.: МАКС Пресс, 2005.
97. Кон типолошките карактеристики на македонскиот јазик, кодифициран од Крсте П. Мисирков // Делото на Крсте Мисирков. Зборник од Меѓународен собир по повод стогодишнината од излегувањето на книгата *За македонските работи*. Скопје, 27–29 ноември 2003 година. Том II. Скопје, 2005.

98. Этноязыковые и этнокультурные проблемы в македонском языке // Глобализация — этнизация: этнокультурные и этноязыковые процессы: в 2 кн. Кн. 2. М.: Наука, 2006.
99. Предисловие // Македония глазами россиян. М.: Рудомино.
100. Македонските *да*-конструкции и нивните руски еквиваленти // Руско-македонски јазични, литературни и културни врски. 3. (Материјали од Третата македонско-руска научна славистичка конференција, Охрид, 2001 год). Скопје, 2006. С. 83–90.
101. Связи македонского языка с другими балканскими языками (лингвистический и социолингвистический аспекты) // Балканские чтения-9. К юбилею Т.В. Цивьян, 6 февраля 2007. М., 2007.
102. Руската наука за македонскиот јазик пред неговата кодификација // Меѓународен научен собир «За откривањето и проучувањето на Македонија во европската наука до формирањето на македонски државни институции», МАНУ 40 години 1967–2007. Скопје, 29–30 октомври 2007 година. Скопје, 2007.
103. Современный македонский литературный язык как предмет славяноведения и балканистики (Текст научного доклада, представленного к защите на соискание ученой степени доктора филологических наук). М., 2005.
104. Формирование терминологической лексики в истории современного литературного македонского языка // Пуристические тенденции в истории славянских литературных языков: Сборник тезисов. М.: Институт славяноведения РАН, 2005.
105. Современный литературный македонский язык как предмет славяноведения и балканистики. Современниот литературен македонски јазик како предмет на славистиката и на балканистиката. Скопје: Филолошки факултет «Блаже Конески», 2008.
106. Выражение субъективной модальности в македонском литературном языке в сопоставлении в болгарском и русском // Славянское языкознание. XIV съезд славистов. (Охрид, 10–16 сентября 2008 г.). Доклады российской делегации. М.: Индрик, 2008.
107. Исследование по истории славянского вокализма // Карпато-балканский диалектный ландшафт: язык и культура. Памяти Галины Петровны Клепиковой. М.: Институт славяноведения РАН, 2008.
108. 2008 г. — год македонского языка // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. 2008. № 6.
109. Македонскиот литературен јазик и 2008 година. // Меѓународен македонистички собир. Охрид, 2008 г. Скопје: Филолошки факултет «Блаже Конески», 2010.
110. Кон 65-годишнината на литературниот македонски јазик // Зборник во чест на проф. д-р Лилјана Минова-Гуркова по повод 70 години од раѓањето. Скопје, 2009.



111. Роль форм перфекта типа *сум+л-форма* в модально-темпоральной системе македонского и болгарского языков // Славянские языки и культуры в современном мире: Международный научный симпозиум. (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, 24–26 марта 2009 г.): Труды и материалы. М.: МАКС Пресс, 2009.
112. Об учебниках по славянским языкам / В соавторстве с И.В. Платоновой // Славянские языки и культуры в современном мире: Международный научный симпозиум (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, 24–26 марта 2009 г.). Труды и материалы. М.: МАКС Пресс, 2009.
113. Македонский язык // Большая Российская энциклопедия: в 30 т. Том 18: Ломоносов — Манисер. М.: Большая Российская энциклопедия, 2011.
114. О развитии македонистики в России // Современная славистика и научное наследие С.Б. Бернштейна. Сборник статей. М.: Институт славяноведения РАН, 2011.
115. Об изучении славянских языков в российских университетах / В соавторстве с И.В. Платоновой // Славистички студии. Скопје, 2011.
116. Улогата на Блаже Конески во создавањето на литературниот македонски јазик и на македонската национална култура // Блаже Конески и македонскиот јазик, литература и култура: меѓународен научен симпозиум (15–16 декември 2011 година — Скопје). Скопје: Филолошки факултет «Блаже Конески», 2012.
117. Языковая ситуация и языковая политика в Республике Македонии // Славянские языки и культуры в современном мире: II Международный симпозиум (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, 21–24 марта 2012 г.): Труды и материалы. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2012.
118. О кафедре славянских языков (к ее сорокалетию) // Языки и культуры славянских народов: научный юбилейный сборник кафедры славянских языков и культур. М.: Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Центр оперативной печати. 2013.
119. Об истоках кафедры славянских языков и культур (из воспоминаний основателя кафедры Р.П. Усиковой) // Языки и культуры славянских народов. Научный юбилейный сборник кафедры славянских языков и культур. М.: МГУ им. М.В. Ломоносова. Факультет иностранных языков и регионоведения, 2013.
120. Сопоставление литературных южнославянских балканских языков — болгарского и македонского // Stephanos. 2014. № 6 (8).
121. Јазичната ситуација и јазичната политика во Република Македонија // Руско-македонски јазични, литературни и културни врски. V. Скопје: Филолошки факултет «Блаже Конески», 2014.
122. Сопоставление литературных южнославянских балканских языков — болгарского и македонского. Warszawa, 2016.

123. Лингвистические и социолингвистические связи между македонским и другими славянскими балканскими языками // Язык. Сознание. Коммуникация Вып. 55. Сборник научных статей к юбилею профессора Н.Е. Ананьевой. М.: МАКС Пресс, 2017.
124. Македонский язык // Языки мира: Славянские языки (изд. 2-е, испр. и доп.) / РАН. Институт языкознания. Ред. колл.: А.М. Молдован, С.С. Скорвид, А.А. Кибрик и др. СПб.: Нестор-История, 2017.

### Художественные переводы

1. Рассказы Георгия Абаджиева, Томе Момировского и Симона Дракула // Талый снег. М.: Художественная литература, 1965 // Современная югославская новелла. М.: Прогресс, 1965.
2. Ѓорѓи. Абаџиев. Пустина. (Абаџиев Георгий, Пустыня) // Пустыня / Г. Абаџиев. И боль, и гнев / С. Яневский. Серебряные снега / Ж. Чинго / сост. А. Романенко. М.: Прогресс, 1981 (Библиотека югославской литературы.) (под псевдонимом Р. Ростовцева).
3. Горан Стефановски. Диво месо (Дикое мясо) // Стефановский Горан. Полет на месте и другие пьесы. М.: Радуга, 1987.